

Carlos Alba «Cellero»
Monologuista

RAMÓN LLUÍS BANDE
-¿Cómo naz el personaxe de Cellero?

-El proto-Cellero naz nel añu 1999 nuna Escuela d'Arte Dramáticu de Madrid na que taba estudiando. Tenemos qu'escribir nós mesmos les obres y a mí tocóme crear y interpretar a un vieyu. Yo yá llevaba tiempu d'ando y vueltes a cómo poder recuperar el monólogu tradicional asturianu. Daquella taba haciendo cuenta-cuentos p'adultos y nun m'acababen d'enllenar del too teatralmente, entós acordéme d'aquel vieyu qu'interpretare na Escuela y gané dellos monólogos clásicos que tenía seleccionaos d'autores como Marcos del Torniello o Pepín Quevedo y entamé, palí que palí, a llevantos al escenariu.

-El modelu de Cellero tien orixe familiar.

-Sí, básome nun bisgüetu mío que yera carteru. Cuando montó yo tenía cuatro o cinco años, pero ye un personaxe míticu pa la mio familia, siempre se tán contando histories d'él. Pel conceyu de Gozón conociéseu abondo porque los carteros suelen ser personaxes qu'acaben ocupando un espaciu importante na tradición oral: solíen ser borrachinos, metíense mucho en discordies...

-Y depués de popularizar a Cellero per toa Asturias, presentes un personaxe nuevu, El Pola.

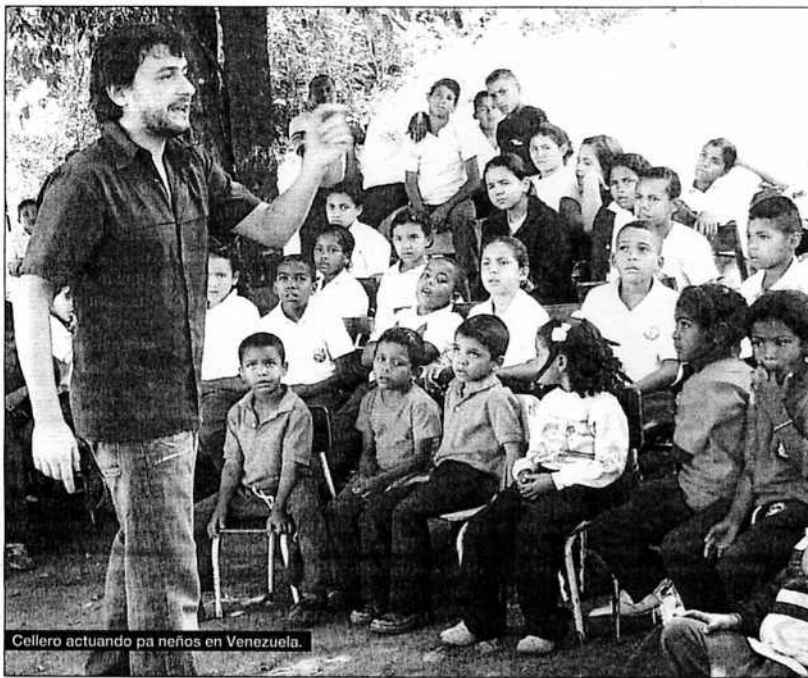
-Yá llevaba tiempu queriendo crear un personaxe más mozu y, nesti sen, víenome mui bien un encargu de la Oficina de la Llingua de Xixón de facer precisamente eso: un personaxe mozu que falare colos adolescentes nel so alcuertru anual colos estudiantes de secundaria del conceyu. Aproveché esi encargu pa, amás de facer un espectáculo concretu, «El Pola torna al institutu», desenvolver esti nuevu personaxe y facer histories nueves. Ye una xera más complicada que con Cellero, porque equí nun tengo clásicos nos qu'apoyame. Pa El Pola tengo qu'escribir toles pieces. Quiciabes esti personaxe tea más cerca del Club de la Comedia, porque meto dalgún chiste de cuando en vez, histories... ye un poco distintu a Cellero, pero la base sigue tando tamién nel monólogu popular asturianu.

-¿Qué te llamó l'atención del xéneru? ¿Por qué quixisti acercale creativamente a él?

-Yá de nenu me prestaba mucho dir a ver a los monologuistes. Anque nun soi d'aldea, cuando diba a ver a la familia siempre me prestaba mucho sentir falar a los paisanos del pueblu y l'humor de los monologuistes asturianos naz

Carlos Alba lleva dellos años actualizando'l monólogu popular asturianu al traviés del so personaxe: Cellero. Agora presenta un nuevu personaxe, El Pola, más mozu y con otru estilu. Xunto cola so popularidá erriba los escenarios del país, Alba ta acabante de publicar el so primer llibru, «De chigre».

«La “stand-up comedy” ye un subxéneru del monólogu»



Cellero actuando pa neños en Venezuela.

de reproducir esa manera de falar. Ye un xéneru que ta mui identificáu cola xente del pueblu.

-Contra la opinión más o menos xeneralizada reivindicáis los llogros literarios y escénicos del monólogu tradicional.

-Les crítiques que se suelen facer al monólogu por machista, reaccionariu, etcétera, creo que vienen del tardofranquismu. Los paisanos que saben del tema aseguren qu'eso pasa dende Pandiella pa los nuestros díes. Llegó un momentu que los monologuistes olvidáronse de la so propia tradición y entós el xéneru entamó a decaer. Sicasí hai muchos monólogos de p'atrás que literariamente paga mucho la pena recuperar. El teatru en xenera ta perdiendo l'usu del versu y hai monólogos tradicionales que fain un usu d'él mui bonu y, dende la mio perspectiva, ye a lo máximo que puede llegar una llingua: expresar col ritmu del versu y cuntar una historia. Nesti sen hai monólogos asturianos que tán al nivel del tea-

tru clásicu, lo que pasa ye que son pieces mui curties.

-¿Sigue siendo anguaño un formatu adecuáu p'analizar el mundu contemporáneu?

-Pienso que sí. N'Asturies tuvimos la suerte de qu'un personaxe de pueblu puede falate de lo que sea y puede tar enteráu de too. Eso n'otres zones ye más raro, un campesin de la Castiella profundo nun tien les mesmes ferramientes qu'un campesin asturianu, quiciabes pola estructura social de la producción nel nuestro país que facía que muchos campesinos foren a la vez mineros. Esi proletariáu mixtu, pola so pertenencia a sindicatos y les sos relaciones, podía tener un visión social y política abondo avanzada.

-¿Hai necesidá de «dignificar» el xéneru o namás hai que facelu evolucionar?

-La xente que lo vien haciendo ye digno de por sí. Lo que ye necesariu ye que más xente mozo s'anime a facer monólogos. Nesti momentu, de menos de cuarenta

«Hai qu'actualizar el xéneru pero siempre mirando p'atrás y recuperando textos»

«Pa un monologuista actual ye mui importante estudiar interpretación»

años namás toi yo. Hai qu'actualizar el xéneru pero siempre mirando p'atrás y recuperando textos antiguos tamién.

-¿Qué-y falta al monólogu?

-Fai falta formación. Que los monologuistes estudien interpretación. Por exemplu, la técnica de versos ye fundamental pa dalguién que quiera ser monologuista anguaño, porque'l cliché que toos tenemos na cabeza ye de dalguién qu'actúa al aire llibre, qu'esaxera los

movimientos, que da voces, que nun dicen bien el versu... La normalización en cuanto a formación que llegó al teatru español cola Transición, tien que llegar agora, con trenta años de retrasu al teatru popular asturianu.

-¿Podría entendese'l monólogu popular asturianu ensin la so llingua natural d'espresión?

-Creo qu'agora mesmo non, lo que pasa ye que, como xéneru popular que ye, el monólogu fala la llingua del pueblu. Si'l pueblu va perdiendo la llingua'l personaxe tamién la va perder. De fechu, nótese una diferencia mui grande ente la llingua qu'utilizaba Marcos del Torniello, por exemplu y la d'Anxelu. Los d'Anxelu son yá casi que n'amestao, hasta tal puntu que los cuentos tal cual, ensin modificación nenguna, fuera d'Asturies, y la xente entuéndelos ensin nengún problema. Si la llingua se sigue perdiendo na sociedá tamién se va perder nel so reflexu que representa'l monólogu.

-Hai poco presentabes el to primer llibru, «De chigre» (Trabe). ¿El monólogu ye tamién un xéneru pa lleer?

-Ye como'l restu de manifestaciones teatrales: puede lleese, pero énte too ye un espectáculo que s'esfruta más viéndolo interpretáu.

-Lleiu puede incluso llegar a perder la so propia esencia...

-Sí, pero pa qu'eso nun pase tenemos que xugar muchos coles acotaciones y confiar na imaxinación del lector pa qu'eso nun pase.

-Hai xente que cuando se fala de recuperación del monólogu popular piensa n'averalu a la fórmula de la stand-up comedy. ¿Qué pienses tu d'esta opción?

-La stand-up comedy comparada col monologuismu asturianu parezme un subxéneru, porque'l monólogu popular siempre tuvo esi subxéneru: enganchar un chiste con otru. Si nos limitáremos a facer eso'l monólogu popular perdería gran parte de la so esencia y limitáramonos a copiar dalgo que vien de la televisión. Sería traducir de la televisión al asturianu y eso pareceríame mui probe.

-El retu taria no contrariu: convertir el monólogu popular nun formatu televisivu.

-Tendríamos que ponenos a trabayar nello, pero podría facese porque ye un espectáculo mui vivu que s'adapta a la perfección a dellos espacios: romerías, cais, teatros... Puede adaptase perfectamente a la televisión, a la radio, incluso recuperalo nos medios escritos, onde yá tien una tradición grande.